

Сам себе репетитор

И. И. ЛЕРЕР

**Иврит**  
за 3 месяца.  
Интенсивный курс



Москва  
Издательство АСТ

УДК 811.411.16(075.4)

ББК 81.2Иврит-9

Л49

**Лерер, Илья Изевич.**

Л49 Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс / И. И. Лерер. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с. — (Сам себе репетитор).

ISBN 978-5-17-154090-6

Илья Изевич Лерер – преподаватель иврита с 1991 года. Учился в училище Герцога, в университете Бар-Илан и в Иерусалимском университете, а также в ИСАА при МГУ, в академии Туро и других учебных заведениях. С 1998 года работает учителем иврита в московской школе 1540 (школа ОРТ). Автор многих курсов, учебников и пособий по ивриту.

Данное пособие поможет в короткий срок самостоятельно овладеть лексическим и грамматическим минимумом начального уровня и простыми формами разговорной речи. Курс состоит из 21 урока. В каждом уроке представлены основные грамматические темы и полезная лексика, необходимая в повседневном общении. Для отработки практических навыков предлагается большое количество упражнений. В случае затруднения вы сможете проверить себя по ключам.

Книга адресована всем, кто хочет в краткие сроки овладеть основами иврита.

УДК 811.411.16(075.4)

ББК 81.2Иврит-9



Учебное издание  
Для широкого круга читателей

**Сам себе репетитор**

**Лерер Илья Изевич**

**ИВРИТ ЗА 3 МЕСЯЦА. ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС**

Заведующий редакцией *К. В. Игнатьев.*

Ответственный редактор *Е. В. Окошкина.*

Дизайн обложки *А. А. Закопайко.* Технический редактор

*Н. А. Чернышева.* Компьютерная верстка *И. В. Гришин.*

Подписано в печать 28.12.2022. Формат 84х108/32.

Усл. печ. л. 16,80. Печать офсетная. Гарнитура Newton. Бумага офсетная.

Тираж экз. Заказ № .

Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2023 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ» 129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. 1, этаж 7

Наш сайт: [www.ast.ru](http://www.ast.ru), e-mail: [ask@ast.ru](mailto:ask@ast.ru)

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 — книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции *Лингва* здесь: <http://ast.ru/redactions/lingua>

«Баспа Аста» деген ООО

129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гулзар, д. 21, 1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат

Біздин электрондық мекенжаймыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru) • E-mail: [ask@ast.ru](mailto:ask@ast.ru)

Интернет-магазин: [www.book24.kz](http://www.book24.kz) • Интернет-дүкен: [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Импортёр в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в

Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.

Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау

бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, Б литері офис 1.

Тел.: 8 (727) 251 5990, 91, факс: 8(727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz), [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2023. Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

ISBN 978-5-17-154090-6

© Лерер И. И., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	5
Урок 1 . . . . .	7
Урок 2 . . . . .	13
Урок 3 . . . . .	21
Урок 4 . . . . .	30
Урок 5 . . . . .	39
Урок 6 . . . . .	48
Урок 7 . . . . .	56
Урок 8 . . . . .	66
Урок 9 . . . . .	79
Урок 10 . . . . .	90
Урок 11. . . . .	102
Урок 12 . . . . .	116
Урок 13 . . . . .	132
Урок 14 . . . . .	146
Урок 15 . . . . .	160
Урок 16 . . . . .	174
Урок 17 . . . . .	187
Урок 18 . . . . .	201
Урок 19 . . . . .	214
Урок 20 . . . . .	231
Урок 21 . . . . .	244
Приложение 1. Алфавит . . . . .	257
Приложение 2. Содержание уроков . . . . .	258
Приложение 3. Ответы к упражнениям . . . . .	264



## Предисловие

Данный курс предназначен для тех, кто делает первые шаги в изучении иврита самостоятельно или в группе.

Курс состоит из 21 урока из расчета освоения в среднем 7 уроков в месяц.

Каждый урок содержит текст-диалог, речевые обороты, характерные для современного языка, многочисленные устные и письменные упражнения на закрепление лексики, на отработку различных языковых навыков и усвоение грамматики.

Грамматика курса охватывает такие важные темы, как:

- построение различных форм глаголов в разных временах в прошедшем, настоящем и будущем времени, а также инфинитивов;

- количественные и порядковые числительные;

- различные виды местоимений;

- сочетания предлогов с местоименными суффиксами;

- сравнительные и превосходные степени имен прилагательных и многое другое.

Подробнее смотрите Приложение 2, которое содержит информацию по грамматике и словарному запасу поурочно.

В зависимости от темы в каждом уроке вводятся 40-70 новых слов, количество слов возрастает от простого к сложному.

Звездочкой (\*) отмечены упражнения, ответы на которые можно найти в Приложении 3.

В схемах построений слов для обозначения букв используется **ד**. Не путайте её с буквой мэм софит (которая может быть только последней в слове).

Для эффективного запоминания новых слов рекомендуется воспользоваться мобильным приложением или сайтом Quizlet (с 10 урока). Для этого после регистрации следует набрать в поиске *ilu-1eger*, а далее в закладке «курсы» выбрать «Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс» и актуальный для вас урок, который предоставляет возможность не только про-

## Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс

---

читать, но и услышать каждое изучаемое слово. Также советуем пользоваться интернет-словарями IRIS, Realim или их аналогами.

Диалоги по телефону главных персонажей Дины и Давида в разных ситуациях сюжетно пересекаются с разговорным курсом пятой части книги И. Лерера «Иврит. Полный курс», которым стоит воспользоваться для расширения лексики и грамматики.

Курс не претендует ни на академическую полноту, ни на научную точность формулировок. Поскольку курс рассчитан на русскоязычного читателя, он расположен в привычном читателю направлении, в отличие от книг на иврите.

Вы можете написать свои пожелания и замечания по адресу [ivrit110@gmail.com](mailto:ivrit110@gmail.com). Автор оставляет за собой право не отвечать на письма 😊.

Желаем вам получить удовольствие от изучения иврита с помощью данного курса.

ИЛ

# УРОК 1 שיעור 1

Запомните слова и выражения:

а <b>И</b>	я
а <b>т</b>	ты (к жен. р.)
а <b>тА</b>	ты (к муж. р.)
бэс <b>Э</b> дэр	в порядке, нормально
вэ-а <b>т</b>	а ты (к жен. р.)
вэ-а <b>тА</b>	а ты (к муж. р.)
й <b>О</b> фи	прекрасно
к <b>А</b> ха-к <b>А</b> ха	так себе
кэ <b>н</b>	да
лехитра <b>О</b> т <sup>1</sup>	до свидания
ло	нет, не
ма шломх <b>А</b>	как твои дела? как здоровье? (к муж. р.)
ма шлом <b>Э</b> х	как твои дела? как здоровье? (к жен. р.)
ми а <b>т</b>	кто ты? (к жен. р.)
ми а <b>тА</b>	кто ты? (к муж. р.)
на <b>И</b> м мэ <b>О</b> д	очень приятно
о	или
слих <b>А</b>	извините
тов	хорошо
тод <b>А</b>	спасибо
тод <b>А</b> раб <b>А</b>	большое спасибо
шал <b>О</b> м	привет, мир

---

<sup>1</sup> Буквой h обозначается гортанный звук, который произносится примерно как английское или немецкое h, гортанно на выдохе (не путайте с [X] или [Г]).

**1.1\* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:**

- **слиха, ми ата? Давид о Даниэль?**

- шалом, ани Давид. вэ-ат?

- **ани Дина. наим мэод.**

- наим мэод. ма шломэх?

- **тов, тода. ма шломха?**

- бэсэдэр.

- **йофи. леhitраот.**

- леhitраот.

**1.2 Составьте подобный диалог между Риной и Тамар, Ханой и Роном.**

**1.3\* Произнесите фразы на иврите:**

1. – Давид, как дела? Нормально?

– Так себе.

2. Ты Рина? Прекрасно! Очень приятно.

3. Я не Эйтан, я Рон.

4. Спасибо! До свидания.

5. Да или нет?

6. Прекрасно! Большое спасибо!

7. Я в порядке. А ты (к жен. р.)?

8. Не очень приятно.

9. Ты не Алон? Ты Дан?

10. Я Мирьям, а ты Дана?

На иврите пишут и читают справа налево. В алфавите всего 22 буквы, все они согласные. Для обозначения гласных звуков используются специальные значки, которые называются **огласовки**.

Они не являются обязательной частью слова и употребляются при необходимости. В основном они используются в учебниках, словарях, книжках для маленьких детей, а также в религиозной литературе (в молитвенниках, в Библии).

Упрощенно огласовки можно представить в таблице, в которой значком □ обозначается любая буква иврита:

гласный	огласовки
[А]	□ □ □
[Э]	□ □ □ □
[И]	□ □
[О]	□ □
[У]	□

Разнообразие огласовок, обозначающих одинаковые гласные, объясняется тем, что огласовки зависят от свойств букв, типов слогов (ударный-безударный, открытый-закрытый) и структуры слов. Правила огласования в данном курсе не рассматриваются.

Огласовки читаются после буквы<sup>1</sup>.

У буквы не может быть более одной огласовки.

Огласовки без буквы не употребляются.

Галочка над буквой □ обозначает ударение в слове. Если галочки нет, ударение падает на последний слог.

#### 1.4\* Пользуясь таблицей огласовок, надпишите над словами гласные, как показано на примере<sup>2</sup>.

Помните, что чтение справа налево.



Пример:

*a*                      *o*  
 ה    בָּ    ק    ס    ו    מ

1. אָנָּס, קוּי, מַנְגוּ, לִימון.

2. שׁוֹקוֹלֵד, קַרְמֵל, חֵלְבָה, סִירוֹפ.

<sup>1</sup> За исключением одного случая, который рассмотрим в 9 уроке.

<sup>2</sup> Точки внутри букв не являются огласовкой. Об этом подробнее в следующем уроке.

3. לונדון, ברלין, מדריד, אוסלו

4. רובל, דולר, שקל, גריבנה

В первой строке написаны названия фруктов, во второй – сладостей, в третьей – европейских столиц, в четвертой – национальных валют. Эти слова звучат так же, как по-русски. Попробуйте догадаться, что это за слова.

**1.5\* Пронумеруйте имена собственные на русском языке в соответствии с их номерами на иврите:**

	Тамар	אָלוֹן	.1
	Дина	דָּוִד	.2
	Дан	דִּינָה	.3
	Давид	תָּמָר	.4
1.	Алон		.5

**1.6\* Соедините фразы, написанные русскими буквами, с их написанием на иврите:**

бэсЭдэр	לא
слихА	שְׁלוֹם
шалОм	סְלִיחָה
леhitраОт	פְּכָה-פְּכָה
кАха-кАха	לְהִתְרַאוֹת
йОфи	כֵּן
кЭн	בְּסֶדֶר
тодА	יוֹפִי
тов	תּוֹדָה
ло	טוֹב

1.7\* Впишите в таблицу названия нот напротив их написания на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

סי	
דו	
לה	
רה	
מי	
סול	
פה	

1.8\* Напишите названия израильских городов Тель-Авив, Нес Циона, Пэтах Тиква, Ришон ле-Цион, Кфар Саба, Беер Шева, Мицпэ Рамон рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

1. מצפה רמון \_\_\_\_\_
2. באר שבע \_\_\_\_\_
3. תל אביב \_\_\_\_\_
4. כפר סבא \_\_\_\_\_
5. ראשון לציון \_\_\_\_\_
6. נס ציונה \_\_\_\_\_
7. פתח תקוה \_\_\_\_\_

1.9\* Напишите названия еврейских праздников Рош а-Шана, Йом Кипур, Суккот, Ханука, Пурим, Пэсах, Шавуот рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

1. שבועות \_\_\_\_\_
2. פורים \_\_\_\_\_
3. פסח \_\_\_\_\_
4. ראש השנה \_\_\_\_\_
5. סוכות \_\_\_\_\_
6. חנוכה \_\_\_\_\_
7. יום כיפור \_\_\_\_\_

## Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс

---

### 1.10\* Ответьте, что можно сказать на иврите, когда:

1. Встречаются? \_\_\_\_\_
2. Просят прощение? \_\_\_\_\_
3. Прощаются? \_\_\_\_\_
4. Дела «так себе»? \_\_\_\_\_
5. Благодарят? \_\_\_\_\_
6. Согласны? \_\_\_\_\_
7. Не согласны? \_\_\_\_\_
8. Радуются? \_\_\_\_\_
9. Все нормально? \_\_\_\_\_

## УРОК 2 שיעור 2

Запомните слова и выражения:

hi	она
hu	он
avАль	но
axшАв	сейчас
ба-бАит	дома, в доме
бэвакашА	пожалуйста
еш ли	у меня есть
еш лэхА	у тебя есть (к муж. р.)
еш лах	у тебя есть (к жен. р.)
лэ	у
мазгАн	кондиционер
махшЭв	компьютер
мэкарЭр	холодильник
тагИд ли	скажи мне (к муж. р.)
тагИди ли	скажи мне (к жен. р.)
тэлэвИзия	телевизор
хавАль	жаль
Эйн ли	у меня нет
Эйн лэхА	у тебя нет (к муж. р.)
Эйн лАх	у тебя нет (к жен. р.)

**2.1\* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:**

- шалом, Давид! ма шломха?
- шалом, Дина! тов, тода. вэ-ат?
- бэсэдэр.

- йофи!
- Давид, тагид ли, бэвакаша, еш лэха интэрнэт ба-баит?
- кэн, еш ли интернэт ба-баит, аваль ахшав эйн ли махшэв ба-баит.
- еш лэха интэрнэт, аваль эйн лэха махшэв?
- кэн.
- хаваль. лехитраот.

### 2.2 Ответьте на вопросы:

1. лэ-Давид еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Давид еш махшэв ба-баит?

**2.3 Проверьте, есть ли информация в диалоге, и ответьте на вопросы. Если информации нет – придумайте ответ сами.**

1. лэ-Дина еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Дина еш махшэв ба-баит?
3. лэ-Дина еш мазган ба-баит?
4. лэ-Дина еш мэкарэр ба-баит?
5. лэ-Дина еш тэлэвизия ба-баит?

**2.4 Переделайте диалог, чтобы в нем разговаривали Давид и Михаэль, Ривка и Мирьям.**

**2.5 Используя слова интэрнЭт, тЭлэфон, рАдио, аквАриум, тАблэт<sup>1</sup>, мИксэр, фИкус, кАктус, а также слова и выражения этого урока, расскажите, что у вас есть и чего у вас нет дома.**

### 2.6\* Переведите:

1. еш ли тэлэфон, аваль ну ба-баит.
2. – Давид ба-баит?  
– кэн, ну ба-баит.
3. – Дина ба-баит?

---

<sup>1</sup> Планшетный компьютер.

- ло, хи ло ба-баит.  
 4. ани ба-баит. вэ-ата?  
 5. хи ба-баит. вэ-ат?

Познакомимся с первыми буквами алфавита<sup>1</sup>.

В названиях букв ударение падает на первый слог.

Буква **алеф**: א – «немая» буква, у нее нет собственного звука. Поэтому если она с огласовкой, звучит только огласовка, а если огласовки нет, она не произносится.

### 2.7 Прочтите слоги (справа налево):

אָ אַ אִ אֵ אֶ אִי אֵי אֶי

Рукописная буква алеф пишется так: א.

**2.8 Напишите букву алеф необходимое количество раз. Следите за тем, чтобы буквы не соприкасались между собой.**

### Запомните слово:

אִי – или.

### 2.9\* Переведите на иврит:

1. Он профессор или студент?
2. Давид, у тебя есть компьютер или планшет?

Буква **бэт**: ב. Эта буква может обозначать два звука. Если с точкой внутри, то это звук [Б]. Если точки нет, то [В]. Точка внутри буквы называется *дагеш*. Дагеш можно встретить и в других буквах, но только в бэт и еще в двух буквах они влияют на произношение.

### 2.10 Прочтите слоги:

בּוּ בּוֹ בֵּי בֵי בִּי בִּי בִּי בִּי בִּי בִּי

Рукописная буква бэт пишется так: ב.

<sup>1</sup> Все буквы алфавита см. в Приложении 1.